

9. Internationales Kölner Hallenfußball-Turnier um den



Cup



Ab
10.00
Uhr

Veranstalter:
1. FC Köln

Internationales Damen-Fußballturnier



... gegen die Langeweile

WIEDER EIN... Hammer



WIR
MÖGEN
UNSERE
KUNDEN

Hammer

Raderthalgürtel 1a
5000 Köln 51
Tel. (0221) 376980

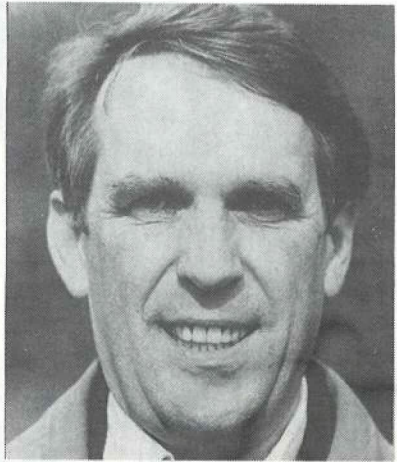
Robert-Perthel-Str. 1
5000 Köln 60
Tel. (0221) 179510

Clevischer Ring 129
5000 Köln 80
Tel. (0221) 647070



Liebe Fußballfreunde,

zum 9. Internationalen Kölner Hallenfußball-Turnier um den RTLplus-Cup darf ich Sie namens des 1. FC Köln auf das herzlichste in der Kölner Sporthalle willkommen heißen und darf diesen Willkommensgruß mit den besten Wünschen für das gerade begonnene Jahr 1991 verbinden.



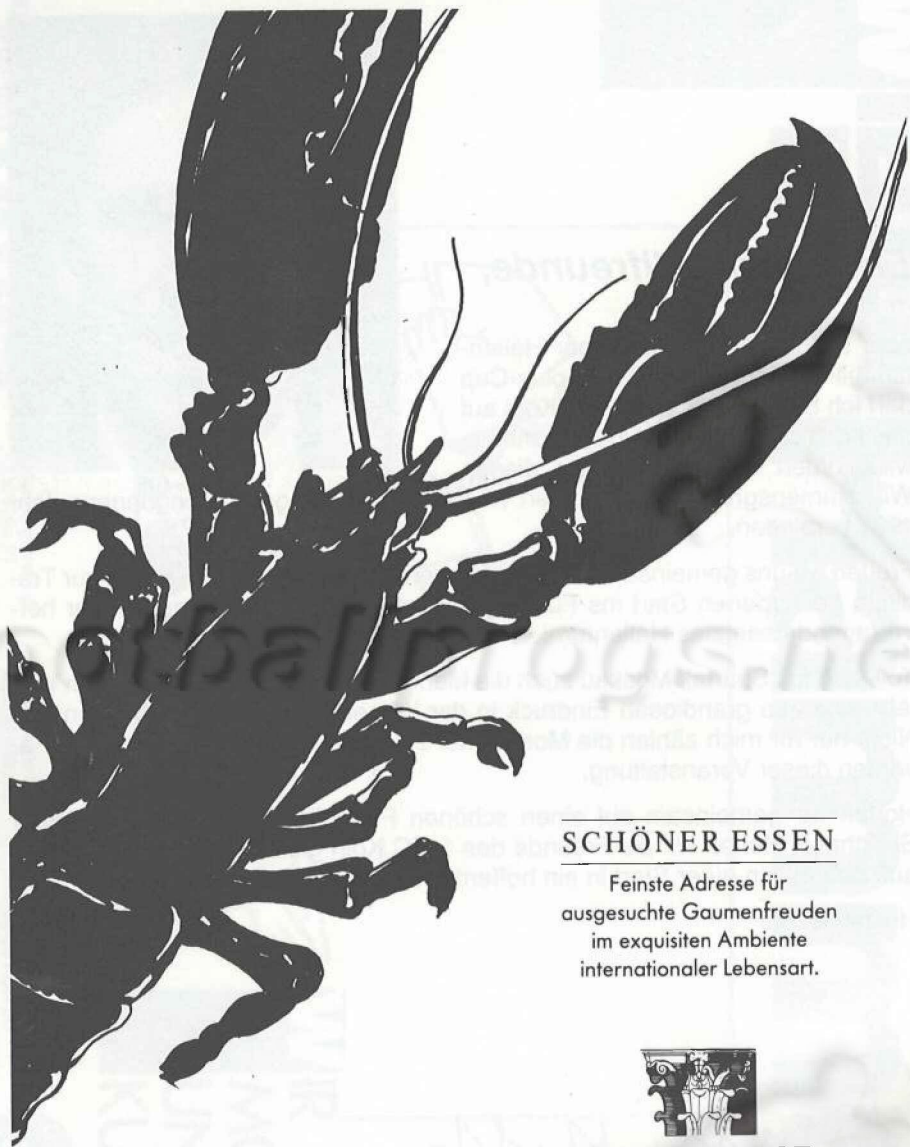
Freuen wir uns gemeinsam auf den in unserer Stadt mittlerweile schon zur Tradition gewordenen Start ins Fußballjahr, auf unser auch diesmal wieder hervorragend besetztes Hallenturnier.

Toll, daß mit Spartak Moskau auch die Mannschaft wieder dabei ist, die im Vorjahr einen so grandiosen Eindruck in der Kölner Sporthalle hinterlassen hat. Nicht nur für mich zählen die Moskowiter zu den großen Attraktionen und Favoriten dieser Veranstaltung.

Hoffen wir gemeinsam auf einen schönen Fußballnachmittag in der Kölner Sporthalle. Hoffen wir als Freunde des 1. FC Köln gleichzeitig aber auch darauf, daß es ein guter Start in ein hoffentlich gutes Fußballjahr 1991 wird.

Herzlichst, Ihr


Dietmar Artzinger-Bolten
Präsident



SCHÖNER ESSEN

Feinste Adresse für
ausgesuchte Gaumenfreuden
im exquisiten Ambiente
internationaler Lebensart.

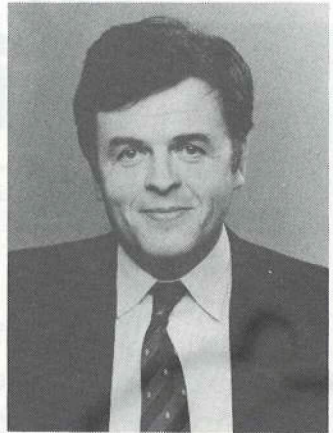


RAFFAEL
RESTAURANT



Magnusstraße 20 · D-5000 Köln 1 · Telefon (02 21) 20 34-0 · Telefax (02 21) 20 34-777 · Telex 8 882 221

RAMADA RENAISSANCE HOTEL



Liebe Sportfreunde,

zum Fußballstart ins neue Jahr geht es zum zweiten Mal um den RTL plus-Cup in der Kölner Sporthalle!

Einmal mehr wird dadurch die Verbundenheit unseres Senders mit dem Renommierten Verein der Stadt, dem 1. FC Köln, zum Ausdruck gebracht.

Der Bedeutung des Turniers tragen wir durch eine umfangreiche Berichterstattung Rechnung. Zwischen 15.55 Uhr – 17.45 Uhr übertragen wir fast zwei Stunden lang hoffentlich spannende Spiele. Dabei darf man gespannt sein, ob Titelverteidiger Spartak Moskau den Pokal des Siegers erneut erringen wird. Brisanter wäre natürlich ein Endspiel Köln gegen Stuttgart, schließlich wird der VfB seit kurzem von dem „Kölner“ Christoph Daum trainiert.

Ich für meinen Teil wünsche Ihnen jedenfalls einen kurzweiligen Sonntagnachmittag.

Ihr

Dr. Helmut Thoma
Programmdirektor und
Sprecher der Geschäftsführung
von RTL plus

HOLIDAY ON ICE



HOLIDAY ON ICE

Di. 15. Jan. - So. 27. Jan. '91

in der Kölner Sporthalle

Die große Familien-Eisrevue „Holiday on Ice“ präsentiert Ihnen auch im Jahre 1991 eine sehr aktuelle und hervorragende Revue-Produktion – wie immer mit farbenprächtigen kostbaren Ausstattungen und Kostümen – so wie Sie es seit Jahren gewohnt sind.

Banjos & Balalaikas

In diesem Jahr läuft die Supereisrevue-Show unter dem Titel:

Ein Festival der Nationen dieser Welt !!!

Der diesjährige Stargast ist NORBERT SCHRAMM

Die Eintrittspreise:

DM 40,- Tribünen
DM 34,- 1. Rang u. teilweise 2. Rang
DM 26,- 2. Rang
DM 20,- 3. Rang
plus Vorverkaufsgebühr

Die Vorstellungen sind von Montag - Freitag 20.00 Uhr
Samstag, 15.30 Uhr, Abendvorstellung 20.00 Uhr
Sonntag, 14.00 Uhr, Nachmittagsvorstellung 18.00 Uhr
Kinder bis zu 15 Jahren erhalten bei allen Vorstellungen –
außer Samstag 20.00 Uhr – 50% Ermäßigung.

Die Eintrittskarte gilt im Gebiet des VRS als Fahrkarte zur Hin-
und Rückfahrt zu HOLIDAY ON ICE in KölnDeutz.



Liebe Besucher,

die 9. Austragung des „Internationalen Hallenfußball-Turniers“ in der Kölner Sporthalle verspricht wieder großartigen Sport. Der Ausrichter, unser 1. FC Köln, hat wieder eine glückliche Hand gehabt und gute Mannschaften – darunter den Vorjahressieger SPARTAK MOSKAU – verpflichtet.

Wie seit Jahren üblich, findet als Einstimmung ein gut besetztes „Damen-Fußball-Turnier“ statt, an dem Sie sicherlich auch Ihre Freude finden werden.

Dem gesamten Turnier wünsche ich einen sportlichen Verlauf.

Franz Wendland

Franz Wendland
Geschäftsführer der
Kölner Sportstätten GmbH

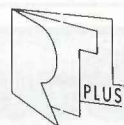
Vorteile tanken.



DEA. Hier tanken Sie auf.



Der Spielplan



Gruppe A

1. Spartak Moskau
2. 1. FC Saarbrücken
3. VfB Stuttgart

Gruppe B

1. 1. FC Köln
2. 1. FC Nürnberg
3. Borussia Mönchengladbach

Zeitplan:

10.00 – 13.15 Uhr Damenturnier

13.45 Uhr Begrüßung / Vorstellung der Mannschaften

14.00 Uhr Gr. A: Spartak Moskau – 1. FC Saarbrücken

14.20 Uhr Gr. B: 1. FC Köln – 1. FC Nürnberg

14.40 Uhr Gr. A: 1. FC Saarbrücken – VfB Stuttgart

15.00 Uhr Gr. B: 1. FC Nürnberg – Borussia Mönchengladbach

15.20 Uhr Gr. A: VfB Stuttgart – Spartak Moskau

15.40 Uhr Gr. B: Borussia Mönchengladbach – 1. FC Köln

16.00 Uhr **Pause**

16.10 Uhr 1. Halbfinale
Sieger Gruppe A – Zweiter Gruppe B

16.30 Uhr 2. Halbfinale
Zweiter Gruppe A – Sieger Gruppe B

17.00 Uhr Spiel um Platz 3 und 4

17.20 Uhr Endspiel

anschließend **Siegerehrung**

Spielzeit: 2×8 Minuten (mit Seitenwechsel, ohne Halbzeitpause)

Endspiel: 2×10 Minuten

Änderungen vorbehalten!



OBI®

Bau + Heimwerkermärkte

Auf ins Paradies für Selbermacher!

● **12 Fachabteilungen:**

Jede so reichhaltig und gut sortiert wie ein Fachgeschäft. Vielfalt und gute Übersicht sind typisch für OBI.

● **Umfangreiche Beratung:**

Die OBI-Handwerker beraten Sie fachmännisch. Damit Sie jederzeit wie ein Profi arbeiten.

● **Geld zurück. Garantiert.**

OBI nervt Sie nicht mit Gutschriften. Bei Rückgabe original verpackter Ware gegen Kassenbonn innerhalb von 14 Tagen (ausgenommen lebende Pflanzen, zugeschnittene Ware) erstattet OBI den Kaufpreis zurück.

● **Zuschneide-Service:**

Ihr Holz liegt uns am Herzen. Unsere Handwerker beraten Sie und schneiden Ihnen das Holz zu – nach Ihren Angaben.

● **39 Ratgeber über**

Heimwerkerthemen zum Sammeln:

„Gewußt wie“: Informationsbroschüren mit Materialkunde, Arbeitsanleitungen und Photos. Mit vielen wertvollen Tips. Im OBI-Markt erhältlich.

● **Haus-zu-Haus-Service:**

Wir liefern Ihnen schwer transportierbare Ware nach Hause – für ein paar Mark.

OBI gibt es über 200 x in Deutschland – auch in Ihrer Nähe!




OBI®

Bau + Heimwerkermärkte



Turnier-Bestimmungen

Die Vorrunde wird in zwei Gruppen zu je drei Mannschaften ausgetragen. In jeder Gruppe spielt jeder gegen jeden. In der Vor- und Zwischenrunde beträgt die Spielzeit 2 x 8 Minuten – jeweils mit Seitenwechsel. Im Endspiel wird 2 x 10 Minuten gespielt – mit Seitenwechsel.

Enden die Zwischenrundenspiele bzw. das Spiel um Platz 3 nach regulärer Spielzeit unentschieden, entscheidet ein 8 m-Schießen. Endet das Finale unentschieden, erfolgt eine Verlängerung um 2 x 2½ Minuten. Ist auch dann noch kein Sieger ermittelt, entscheidet ein 8 m-Schießen.

Über den Gruppensieg in der Vorrunde und die weitere Platzierung entscheidet bei Punktegleichheit die Tordifferenz. Ist auch diese gleich, gibt die größere Anzahl der geschossenen Tore den Ausschlag. Läßt sich dann immer noch kein Vorteil ermitteln, entscheidet ein 8 m-Schießen. Regelung für alle 8 m-Schießen: Es werden 5 Strafstöße geschossen, zu denen die betreffenden Mannschaften ihre Schützen beliebig nominieren, aber jeder Spieler nur einen Strafstoß ausführen darf. Ist dann immer noch keine Entscheidung gefallen, wird im Wechsel weitergeschossen, bis eine Mannschaft mit einem mehr verwandelten Strafstoß in Führung liegt. Das Strafstoßschießen erfolgt abwechselnd.

Gespielt wird mit Bande. Geht der Ball über die Bande ins Aus erfolgt ein Einrollen.

Der Torhüter darf den Ball beim Abwurf oder Abschlag nicht über die Mittellinie hinauswerfen oder schlagen. Dies ist lediglich beim Torabstoß möglich.

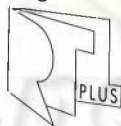
Die Abseitsregel ist aufgehoben. Schüsse aufs Tor dürfen nur innerhalb der gegnerischen Spielhälfte abgegeben werden. Beim Anstoß, bei Eckbällen und Freistößen müssen die Spieler der gegnerischen Mannschaft mindestens 5 m vom Ball entfernt sein.

Jede Mannschaft besteht aus 5 Aktiven (1 Torwart, 4 Feldspieler). Das Auswechseln ist nur bei Spielunterbrechungen erlaubt.

Wird ein Spieler des Feldes verwiesen, ist er von der weiteren Teilnahme am Turnier ausgeschlossen. Als weitere Strafe gilt die Zeitstrafe.

Die Spielzeit wird nicht vom Schiedsrichter, sondern durch einen von der Turnierleitung eingesetzten Zeitnehmer festgestellt. Die Schiedsrichter können auf timeout entscheiden. Bei Zeitstrafen gilt die effektive Spielzeit.

Bei Streitigkeiten entscheidet ein vom Ausrichter eingesetztes Schiedsgericht.



Im Sport ganz groß

EXPRESS

**Die schnelle Zeitung
vom Rhein**



9. Int. Kölner Hallenfußball-Turnier um den RTLplus-Cup

Es wird ausgezeichnet die fairste Mannschaft des Turniers

von **Ramada**  **RENAISSANCE. Hotel Köln, Magnusstraße 20,
5000 Köln 1**

Es wird ausgezeichnet der beste Torwart des Turniers

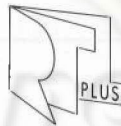
von  **H. & J. Schmitz, Mathias-Brüggen-Straße,
5000 Köln 30**

Es wird ausgezeichnet der Torschützenkönig des Turniers

von **ALTEA Hotel, Severinshof Köln, Severinstraße 199,
5000 Köln 1**

Es wird ausgezeichnet der beste Spieler des Turniers

von **KÜPPERS KÖLSCH** GmbH, Alteburger Straße 145-155
5000 Köln 51



Die neue Ausdauer-Batterie



DAIMON N1

Mehr Leistung*)

0% Quecksilber

Cadmiumfrei

*) Bis zu 35% mehr bei N1 Mignon.
Getestet nach IEC-Norm in
Cassettenrecordern.

DAIMON. Wir stecken voller Energie.



Besser für
die Umwelt



Hier gibt's Karten für FC-Spiele!

Alle 17 Verkaufsstellen . . .

1. FC Köln (Geschäftsstelle)

Cluballee 1-3, 5000 Köln 41 (Sülz),
Tel.: 43 28 93, 43 44 31

Lotto- und Toto-Annahmestelle Wilden

Luxemburger Str. 269, 5000 Köln 41,
Tel.: 41 69 63

Theaterkasse im Kaufhof

Hohe Str., 5000 Köln 1,
Tel.: 21 66 92, 21 76 92

Theaterkasse am Neumarkt

U-Bahn-Passage, 5000 Köln 1,
Tel.: 21 42 32

Theaterkasse Rudolphplatz

im „Next“ am Ring
Ecke Rudolphplatz, Hohenzollernring 2-4,
5000 Köln 1,
Tel.: 24 69 45

Theaterkasse im Saturn

Hansaring 97, 5000 Köln 1,
Tel.: 12 19 12 oder 13 19 12

Tabaklädchen Langhorst

Am Justizzentrum 2, 5000 Köln 41,
Tel.: 44 10 32

Zigarrenhaus Weber

Höninger Weg, 5000 Köln 51,
Tel.: 36 03 342

Reisebüro Strohhut

Venloer Str. 37, 5000 Köln 30
Tel.: 52 78 14 oder 52 78 15

Kartenverkauf im Kaufhof Weiden

Tabak Lomberg
Einkaufszentrum Aachener Str., 5000 Köln 40
Tel.: 0 22 34 / 4 87 39

Spar- und Darlehnskasse Pulheim

Venloer Str. 101-103, 5024 Pulheim,
Tel.: 0 22 38 / 8 09 90

Sport Kutsch

Mödrather Str. 2, 5014 Kerpen,
Tel.: 0 22 37 / 32 30

Versicherung Willi Kamberg

Köln-Aachener Str. 93, 5010 Bergheim-Quadrath,
Tel.: 0 22 71 / 9 36 70

Lotto- und Toto-Annahmestelle Leisten

Zollhausstr. 21, 5160 Düren-Birkesdorf,
Tel.: 0 24 21 / 8 11 68

Lotto- und Toto-Annahmestelle Kaufhof Siegburg

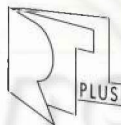
Kaiserstr. 75, 5200 Siegburg,
Tel.: 0 22 41 / 6 79 44

Tankstellen- u. Garagenbetriebe Wilhelm Hommer

Adenauer-Allee 195, 5300 Bonn,
Tel.: 02 28 / 21 48 10

Allkauf Otten GmbH u. Co. KG

Industriestr. 8, 5108 Monschau,
Tel.: 0 24 72 / 30 71-73





Spartak Moskau

Meistertitel konnte nicht verteidigt werden – im Europa-Cup SSC Neapel ausgeschaltet

Es war kein gutes Jahr für den sowjetischen Fußball. Bei der Weltmeisterschaft 1986 und dem Gewinn des Vize-Europameister-Titel 1988 in Deutschland so strahlend aufgegangen, ging der russische Fußball-Stern beim WM-Turnier 1990 in Italien sang- und klanglos unter. Das hatte bittere Auswirkungen auf den Verlauf der nationalen Meisterschaft. Nach der WM sanken die Zuschauerzahlen in der sowjetischen Liga um rund 20 Prozent. Mit Schuld war aber auch der Nationalitätenkonflikt in der UdSSR, der der 1. Liga ein Rumpfprogramm bescherte. So hatten Dynamo Tiflis und Jalgiris Wilna nach dem Willen der Unabhängigkeitsbewegungen in Georgien und Litauen im Frühjahr die Liga verlassen. Inzwischen sind jedoch wieder Bestrebungen im Gange, die die Rückkehr der Vereine zur im März beginnenden neuen Saison ermöglichen sollen.

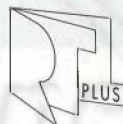


Spartak Moskau – Turniersieger 1990.



Vorjahresmeister Spartak Moskau konnte seinen Titel nicht verteidigen. Zwar lagen die Kicker des größten und wohl auch beliebtesten Clubs der Sowjetunion nach gut der Hälfte der Meisterschaft noch an der Tabellenspitze, doch am Ende sprang für den Gewerkschaftsclub von der Moskwa lediglich ein enttäuschender 5. Platz heraus. Daran konnte auch National-Libero Wagis Chidijatulin nichts ändern, der im Laufe der Spielzeit nach einem zweijährigen Gastspiel beim französischen Erstligisten FC Toulouse zu seinem alten Club Spartak zurückkehrte. Das Abschneiden des Titelverteidigers ist besonders bitter, da mit Dynamo Moskau, Torpedo Moskau und gar auch Aufsteiger Armeem Moskau gleich alle drei Lokalrivalen aus der sowjetischen Hauptstadt vor Spartak landeten. Meister wurde übrigens Dynamo Kiew. Von Valerij Lobanowski bis zur Übernahme seines neuen Jobs als Nationaltrainer der Vereinigten Arabischen Emirate am 1. Oktober an die Spitze geführt, sicherten sich die Kiewer bereits wenige Spieltage vor Schluß der Saison den 13. Titelgewinn in der UdSSR. Für Lobanowski eine Genugtuung. Wurde doch ihm allein, der vier Jahre lang in Personalunion National- und Klubtrainer war, die Schuld am Fiasko der Nationalelf in Italien gegeben.

Der sportliche Erfolg, auf den Spartak Moskau national also verzichten mußte, stellte sich dafür international ein. Mußten sich die Moskowiter im Vorjahr im UEFA-Pokal bereits in der zweiten Runde dem 1. FC Köln geschlagen geben, gelang ihnen in diesem Jahr im Pokal der Landesmeister der Sprung unter die letzten Acht. In der ersten Runde schalteten die Kicker von Spartak Moskau ziemlich problemlos Sparta Prag mit zwei 2:0-Siegen aus. Im Achtelfinale dann folgte das überraschende Weiterkommen gegen den italienischen Meister SSC Neapel. Bereits das 0:0-Hinspielergebnis beim Maradona-Club am Fuße des Vesuvs war unerwartet. Auch im Rückspiel vor 90.000 Zuschauern im Olympiastadion zu Moskau hieß es erst nach 90 und dann auch nach 120 Minuten 0:0. Das Elfmeterschießen mußte die Entscheidung bringen. Der argentinische Superstar Maradona konnte seinen Elfer verwandeln. Anderen Neapolitanern aber versagten die Nerven. Spartak Moskau gewann mit 5:3 . . .



Wer Dom probiert, hat Kölsch studiert

”Dat
Wasser
vun Kölle es
jot”





1. FC Saarbrücken

Aller guten Dinge sind drei – nach zweimaligen Scheitern in der Relegation erneut den Aufstieg im Visier

„Wir wollen wieder die Nummer 1 an der Saar werden“, zeigte sich der Präsident des Zweitligisten 1. FC Saarbrücken, Norbert Wagner, zu Beginn der Saison kämpferisch. Da Nachbar und Bundesliga-Absteiger FC Homburg den direkten Wiederaufstieg anpeilte, stellte diese Forderung um die Spitzenposition in der Saar-Region auch gleichzeitig die neuerliche Zielsetzung der Saarbrücker klar, wie in den Jahren zuvor zum Sprung ins deutsche Fußball-Oberhaus anzusetzen.



Klaus „Schlappi“ Schlappner – schafft seine Mannschaft im dritten Versuch den Sprung in die 1. Bundesliga?

Alles an ihm ist extra. PEUGEOT 405 Break

SPORT EXTRA.



Angefangen mit seinem immensen Laderaumvolumen von 1.640 Litern über seine ausgesprochen komfortable Innenausstattung bis zum serienmäßig tiefergelegten Fahrwerk, augenfälligen

Leichtmetallfelgen, Breitreifen und attraktiven Frontspoiler. Der PEUGEOT 405 Break SPORT EXTRA hat Ihnen viel zu bieten.

PEUGEOT 405

Aktuelle Infos! Wählen Sie kostenlos 0130/5022 und verlangen Sie Audio Service Code 6406. Sonntags freie Schau von 10 - 16 Uhr, keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrt.

PEUGEOT TALBOT DEUTSCHLAND GMBH

FILIALE KÖLN-HOLWEIDE · Berg. Gladbacher Straße 414-424

☎ 633011 · BAB-Ausfahrt Dellbrück/Holweide





Zwar verließen mit Kapitän Norbert Schlegel, Kurt Knoll und Pulbikumsliebbling Anthony Yeboah gleich drei Leistungsträger den 1. FCS zum Ende der vergangenen Spielzeit, doch Trainer Klaus Schlappner, seit Oktober '88 bei den Saarbrückern unter Vertrag, zeigte sich recht optimistisch, mit den Neuzugängen die entstandenen Lücken schließen zu können. So kam aus Düsseldorf Stürmer Michael Preetz.

Die Abwehr sollte das bundesligaerfahrene Duo Adrian Spyrka/Mathias Hönerbach stützen. Auf das Wiedersehen mit Hönerbach, der bereits im Laufe der Spielzeit 89/90 den Weg vom 1. FC Köln zu den Saarländern fand, dürfen sich die Kölner Fußballfreunde besonders freuen. Konnte der 'Mathes' in der Halle doch immer durch besonders spektakuläre Tore glänzen . . .

Bisher hat sich beim 1. FC Saarbrücken der erhoffte Erfolg durchaus eingestellt. Zu Beginn der Winterpause lag der 1. FCS punktgleich mit dem Dritten der Tabelle, den Stuttgarter Kickers, auf dem 4. Rang, nur einen Minuszähler hinter Schalke 04 und zwei hinter Spitzenreiter MSV Duisburg. Den Rivalen FC Homburg konnte man bislang weit hinter sich lassen. Der Bundesliga-Absteiger liegt nur im Mittelfeld. Saarbrücken ist also wieder die Nummer 1 an der Saar und hätte am letzten Spieltag vor der Winterpause gar noch einen Schritt nach vorn in der Tabelle machen können. Doch das direkte Duell mit den Kickers aus Stuttgart in deren heimischem Waldau-Stadion in Degerloch fiel der widrigen Witterung zum Opfer.

Bei einem Sieg im Nachholspiel kann der 1. FC Saarbrücken Platz drei erreichen, genau die Platzierung, die den Saarländern in den beiden vorangegangenen Spielzeiten so wenig Glück gebracht hat. Sowohl am Ende der Saison 88/89 als auch 89/90 stand die Mannschaft aus dem Ludwigspark-Stadion jeweils auf dem 3. Rang der 2. Bundesliga. Jener Platz, der einem Verein zwei Relegationsspiele gegen den Drittlezten der Bundesliga beschert. 88/89 scheiterte der 1. FC Saarbrücken an Eintracht Frankfurt (0:2 und 2:1) und auch nach der Spielzeit 89/90 sollte den Mannen um Trainer Schlappner der Aufstieg nicht vergönnt sein. Gegen den VfL Bochum unterlag man zunächst im Ruhrstadion mit 0:1 und kam schließlich daheim über ein 1:1-Unentschieden nicht hinaus.

Am Ende der laufenden Saison wird es ein letztes Mal zu Relegationsspielen um die Bundesligazugehörigkeit kommen, die Bundesliga-Reform zur Fußball-Wiedervereinigung macht's möglich und nötig. Durchaus denkbar, daß dann auch der 1. FC Saarbrücken in diesen Spielen wieder vertreten sein und um den Aufstieg spielen wird. Aber aller guten Dinge sind drei . . .



**Ihre Reise liegt uns
am Herzen**

Traumreisen zu Traumpreisen

- **Große Nilkreuzfahrt
Kairo–Assuan/Assuan–Kairo
15 Tage/VP incl. Flug ab DM 2.295,-**
- **Baden und Tauchen in Hurghada
am Roten Meer, 1 Wo. ÜF/DZ DM 950,-
incl. Flug ab/bis Köln/Bonn**
- **Rundreisen und Flüge weltweit,
z. B. in die Karibik,
nach Mexiko,
Brasilien, USA,
Thailand.
Alles supergünstig.**

**D/A/R
TOURISTIK**

...das Reisebüro im Herzen Kölns

Mauritiussteinweg 85 · 5000 Köln 1 · Tel. 02 21/20 59 20 · Fax 02 21/2 05 92 49



VfB Stuttgart

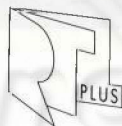
Von den gesteckten Zielen weit entfernt

Rückblick: Mai 1989, mit dem Einzug ins UEFA-Cup-Finale konnte der VfB Stuttgart den größten Erfolg seiner Vereinsgeschichte verbuchen. Nur knapp scheiterten die Schwaben damals am SSC Neapel. Was niemand ahnte: Es sollte der vorerst letzte große Wurf des VfB bleiben, denn von nun an gings im Ländle bergab. Im darauffolgenden UEFA-Cup-Wettbewerb scheiterten die Stuttgarter bereits im Achtelfinale am FC Antwerpen. Als dann auch noch die neuerliche Qualifikation für den UEFA-Cup in der Bundesliga in Gefahr schien, glaubte VfB-Präsident Gerhard Mayer-Vorfelder die Notbremse ziehen zu müssen. Er entließ im März Trainer Arie Haan und 'beförderte' dessen 'Co' Willi Entenmann, der bereits zwischen März und Mai 1986 als Verantwortlicher die Geschicke der Schwaben geleitet hatte, zum Chef-Coach.

Schnell mußte Entenmann feststellen, daß zum Zeitpunkt seiner Amtsübernahme noch keinerlei Vorbereitungen auf die Saison 90/91 getätigt worden waren. „Wir waren viel zu spät dran. Alle interessanten Spieler für uns waren schon bei anderen Vereinen an der Angel“, beklagte sich der 47jährige hinterher. Einzig Matthias Sammer, für gut zwei Millionen Mark von Dynamo Dresden an den Neckar geholt, konnte als prominenter Neuzugang verzeichnet werden. Dennoch definierte VfB-Manager Dieter Hoeneß das Ziel ganz klar: „Wir wollen in den UEFA-Cup!“

Und die Saison begann äußerst erfreulich für den VfB. Mit einem vielversprechenden wie furiosen 3:1-Sieg starteten die Stuttgarter im Dortmunder Westfalen-Stadion in die neue Spielzeit. Doch schnell folgten ernüchternde Ergebnisse. Als am 8. Spieltag gegen Aufsteiger Wattenscheid 09 eine bittere 1:4-Heimblamage hingenommen werden mußte und der VfB Stuttgart Gefahr lief, ins Mittelmaß abzurutschen, folgten erste Aussprachen, fanden erste Krisensitzungen statt. Doch der Abwärtstrend war nicht mehr aufzuhalten. Nach dem 15. Spieltag fanden sich die Schwaben auf Platz 15 wieder, punktgleich mit dem Vorletzten der Tabelle. Wieder handelte man beim VfB. Diesmal aber wurde ein eleganterer Weg gewählt. Trainer Willi Entenmann wurde nicht entlassen, er bat um seine Ablösung. Der VfB-Vorstand entsprach diesem Wunsch.

Ein Nachfolger war schnell gefunden. Christoph Daum, seit dem Sommer bei jedem krisengeschüttelten Bundesliga-Club als potentieller zukünftiger Trainer gehandelt, unterschrieb beim VfB Stuttgart einen Vertrag bis zum Saisonende.



Coca-Cola



Wo Sport ist, ist Coca-Cola.



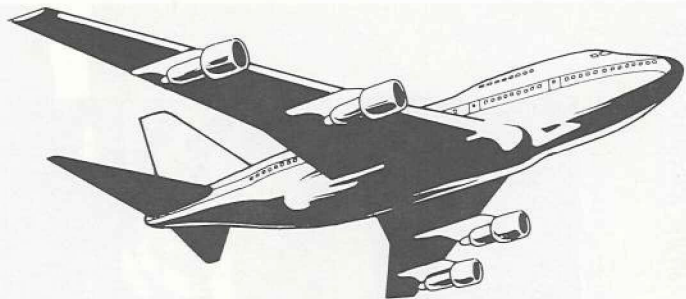


„Weltmeister“ Guido Buchwald immer mit letztem Einsatz.

Sein Comeback auf der Trainerbank machte er ausgerechnet gegen seinen alten Arbeitgeber, den 1. FC Köln. Und ausgerechnet gegen die 'Geißböcke' gewannen seine neuen Mannen mit 3:2, nachdem der FC bereits mit 2:0 geführt hatte. – Daum stand wieder in den Schlagzeilen . . .

Doch die Euphorie des ersten Sieges hielt nicht lange an. Nach der 0:2-Niederlage beim HSV sagte Daum: „Den UEFA-Cup-Platz können wir abhaken. Wir müssen uns voll auf den Abstiegskampf konzentrieren.“ Der 2:1-Heimsieg am letzten Spieltag vor der Winterpause gegen Eintracht Frankfurt ließ die Schwaben wieder mutig werden. „Noch ist alles drin“, sagen sie und lassen erahnen, daß zur Rückrunde ein völlig anderer VfB zu erwarten sein dürfte, als wir ihn in der Vorrunde zu Gesicht bekommen haben.

Das heutige Auftreten des VfB Stuttgart beim Kölner Hallenturnier wird nicht die letzte Reise der Schwaben an den Rhein in diesem Jahr bleiben. Am 30. März kommt es im Viertelfinale des DFB-Pokal zum hochinteressanten Aufeinandertreffen des FC mit den Stuttgartern. Und am 1. Juni steht in Müngersdorf schließlich noch die Revanche für die 2:3-Hinspielniederlage der 'Geißböcke' in der Bundesliga an . . .



**Ihre beste Adresse in Köln
für Sport- und alle
anderen Reisen**

JOHN LEGG

der Partner des 1. FC Köln

REISEBÜRO JOHN LEGG



5000 Köln 51
Goltsteinstr. 91 (im Wohnpark Bayenthal)
Tel.: (0221) 3803 78/79/70
Telefax: (0221) 3429 12
Telex: 8886945 joba d





Borussia Mönchengladbach

Nur nicht wieder so zittern wie im Vorjahr



Thomas Eichin – aus der Mönchengladbacher Mannschaft nicht mehr wegzudenken.

Neuanfang, so heißt das Zauberwort, das immer wieder dann gebraucht wird, wenn gerade erlebte Mißerfolge vergessen und alle Blicke der Zukunft zugewandt werden sollen. Und so stand der Borussia aus Mönchengladbach zu Saisonbeginn ein solch vielzitatierter Neuanfang ins Haus. Im Vorjahr dem drohenden Abstieg – die Borussia wurde 15., einen Punkt Vorsprung vor dem VfL Bochum, der in die Relegation mußte, und vier Zähler vom direkten Absteiger SV Waldhof getrennt – mit knapper Mühe und Not gerade noch entgangen, gab man am Bökelberg zum Saisonstart die Parole aus: „Nur nicht wieder so zittern wie im Vorjahr.“

**Ein Unternehmen, von dem
Sie „Glanzleistungen“
erwarten können.**

**Glas- und
Gebäude-
reinigung GmbH**



esbona

Rosenstraße 1 • 5 Köln 1 • 02 21/32 15 40
Minzweg 65 • 5 Köln 50 • 0 22 36/6 75 95
Bayenstr. 30 • 5 Köln 1 (im Rheinauhafen)
Telefon: 02 21/32 35 79



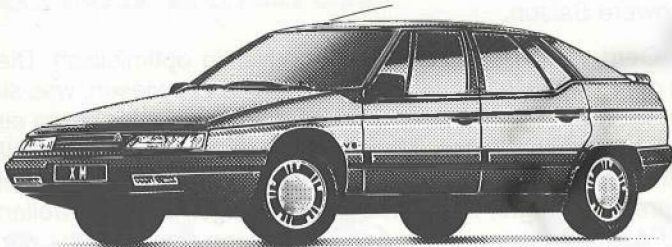
Dabei waren die Vorzeichen zur neuen Spielzeit denkbar ungünstig. Mit Stefan Effenberg verließ ein ausgesprochen wichtiger Mann die 'Fohlen' Richtung Bayern. Ein aus wirtschaftlichen Zwängen heraus erfolgter Verkauf, wie Manager Rolf Rüssmann immer wieder betonte, dessen Erlös jedoch nicht in neue Akteure angelegt werden konnte, sondern einzig zur Schuldentilgung genutzt werden mußte. Und so standen viele Fragezeichen hinter der Borussia und anerkannte wie selbsternannte Experten prophezeiten ihr einhellig eine erneut sehr schwere Saison.

Trainer Gerd vom Bruch zeigte sich vorsichtig optimistisch. Die Mannschaft habe in der Endphase der vergangenen Saison bewiesen, was sie kann. Doch eine detaillierte Prognose wolle er nicht abgeben. Dafür berge eine lange Saison zuviel Unwägbarkeiten. Man müsse sehen, wie es sich anläßt und dann gegebenenfalls die Ziele nach oben korrigieren. Was der Fußball-Lehrer nicht auszusprechen wagte, nahm ihm sein Manager ab. „Wir wollen in die Nähe des UEFA-Cup-Platzes. In der vorigen Saison trennten uns nur acht Punkte von diesem Ziel“, formulierte Rüssmann seine Wunschvorstellungen. Wirft man nach Ende der Hinrunde einen Blick auf die Bundesliga-Tabelle, so findet man die Borussia aus Mönchengladbach auf dem 13. Platz, sechs Punkte von einer UEFA-Cup-Platzierung entfernt. Ziel bisher erreicht? Durchaus, lagen die 'Fohlen' doch zum gleichen Zeitpunkt des Vorjahres auf dem letzten der achtzehn Tabellenplätze. Da war nicht einmal ein verstohlener Blick Richtung UEFA-Cup erlaubt, da ging es ums nackte Überleben.

Hinzu kommt, daß der Borussia heute wieder eine alte Tugend zugesprochen wird, die sie in den 70er Jahren so populär hat werden lassen – attraktiven Offensiv-Fußball zu spielen. „In diesem Jahr macht es wieder Spaß, die Heimspiele Mönchengladbachs auf dem Bökelberg zu besuchen“, sprach unlängst ein alter Borusse, Günter Netzer, den 'Fohlen' ein dickes Kompliment aus und fügte noch hinzu, „in der letzten Saison spielten die ja ganz schlimm . . .“

Der Neuanfang scheint also gelungen. Auch wenn beim Pokalschreck FC Remscheid ein unerwartetes und bitteres Ausscheiden im DFB-Pokal erfolgte und die Mannschaft von Gerd vom Bruch sich mit einer unangenehmen 1:4-Niederlage bei Fortuna Düsseldorf in die Winterpause verabschiedete. Mit dem erkennbaren Aufwärtstrend dürfte Borussia Mönchengladbach in den nächsten Jahren wieder Ansprüche stellen, die nicht darauf zielen, möglichst in die Nähe eines UEFA-Cup-Platzes zu kommen, sondern die Elf vom Bökelberg zum berechtigten Anwärter darauf machen, international wieder dabei-zusein . . .

CITROËN XM.
AUTO DES JAHRES 1990.



Führende Motorjournalisten aus ganz Europa wählten den CITROËN XM mit überwältigender Mehrheit zum „Auto des Jahres 1990“. Eine Anerkennung für unverwechselbares Design, ausgezeichnete Qualität und einzigartige Technik. Das hydractive Fahrwerk garantiert außergewöhnlichen Fahrkomfort ebenso wie überlegene Fahrsicherheit.

CITROËN XM. DIE NEUE FAHRKULTUR
DER OBERKLASSE.

Sonntag 11 – 17 Uhr freie Schau in der „Aachener Straße 243“
keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrt.

Citroën Commerce GmbH • Niederlassung Köln
Widdersdorfer Straße 345 • Aachener Straße 243
5000 Köln 41 • Telefon (02 21) 49 87 70





1. FC Nürnberg

Zum 90jährigen Jubiläum die Weichen für die Zukunft gestellt – doch dem 'Club' steht eine schwere Rückrunde bevor

In den letzten beiden Jahren habe man sich so 'durchgewurschtelt', seine Heimspiele in einer 'Ruine' austragen und durch Abgänge immer wieder eine Schwächung der Mannschaft hinnehmen müssen, beklagte man sich in Nürnberg zu Saisonbeginn, aber nun, im Jahr des 90jährigen Vereinsjubiläums, da solle alles anders, besser werden. Im Laufe der Spielzeit werde das im Umbau befindliche Städtische Stadion endlich fertiggestellt, man habe eine grundlegende Mannschaft, mit der Wiedervereinigung vergrößere sich das Einzugsgebiet erheblich und schließlich habe der 'Club' ja auch einen neuen Sportchef.



Wie beim Hallen-Masters 1990 wieder ein Duell zwischen Nürnberg und Köln.



WESTHYP

IHRE Baufinanzierungsbank

5000 Köln 1
Tel. 0221/738082

Riehler Straße 8
Telefax 0221/726911



Auf letzterem ruhten wohl die größten Hoffnungen. Arie Haan, zweifacher Vizeweltmeister mit Holland, soll den 1. FC Nürnberg auf lange Sicht wieder ganz nach oben führen. Nach seiner Entlassung im März beim VfB Stuttgart hatte der 42jährige bereits im April, nur zwei Tage nachdem sich der 'Club' von dem im Frankenland umstrittenen Hermann Gerland getrennt hatte, das Traineramt beim 1. FC Nürnberg übernommen. Seit dem 1. Juli lautet seine offizielle Bezeichnung 'Sportchef'.

Damit ist Haan nicht nur verantwortlicher Trainer, sondern übernimmt auch Manageraufgaben. Sponsorsuche, Öffentlichkeitsarbeit und die Beobachtung neuer Spieler, all das fällt in sein Resort. Und Arie Haan zeigte sich optimistisch: „Unser Ziel ist ein einstelliger Tabellenplatz mit Blick nach oben.“

Den angedeuteten Blick nach oben wollte Haan durchaus langfristig verstanden wissen. Und so versprach er den FCN-Fans unter anderem, daß die Franken bis zum Jahr 2000 mindestens ihren zehnten Meistertitel werden feiern können . . .

Den langen Weg dorthin mußte Haan zunächst einmal mit einem zum Vorjahr eher geschwächten Kader angehen, der sich 89/90 immerhin den 8. Platz erspielen konnte. Akteure wie Stefan Kuhn, Martin Schneider und Souleyman Sane verließen den 'Club', für gleichwertige Neuverpflichtungen blieb den ohnehin nicht finanzkräftigen Franken kein Spielraum.

Der erhoffte sportliche Neubeginn gestaltete sich so in der abgelaufenen Hinrunde für Arie Haan äußerst schwierig und der angestrebte einstellige Tabellenplatz rückte in weite Ferne. Nach dem Abschluß der Vorrunde findet sich der 1. FC Nürnberg am Tabellenende wieder. Platz 17 und 10:22 Punkte stehen zu Buche – der 'Club' steckt im dicksten Abstiegskampf.

Von der Leistungstärke der Nürnberger konnten sich ja auch schon die 'Geißböcke' ein Bild machen, die ihre 'bayrische Woche' im Oktober nach einem 4:0-Heimsieg gegen Bayern München mit dem gleichen Ergebnis beim 1. FCN erfolgreich abschließen konnten. Dem 1. FC Nürnberg, der mit Beginn der laufenden Saison die Weichen für die Zukunft gestellt hat, steht nun zunächst einmal eine schwere Rückrunde bevor. Zu hoffen bleibt, daß Arie Haans Wunsch, dem treuen Publikum zumindest guten und ehrlichen Fußball zu bieten, ausreichen wird, dem drohenden Abstieg zu entinnen . . .

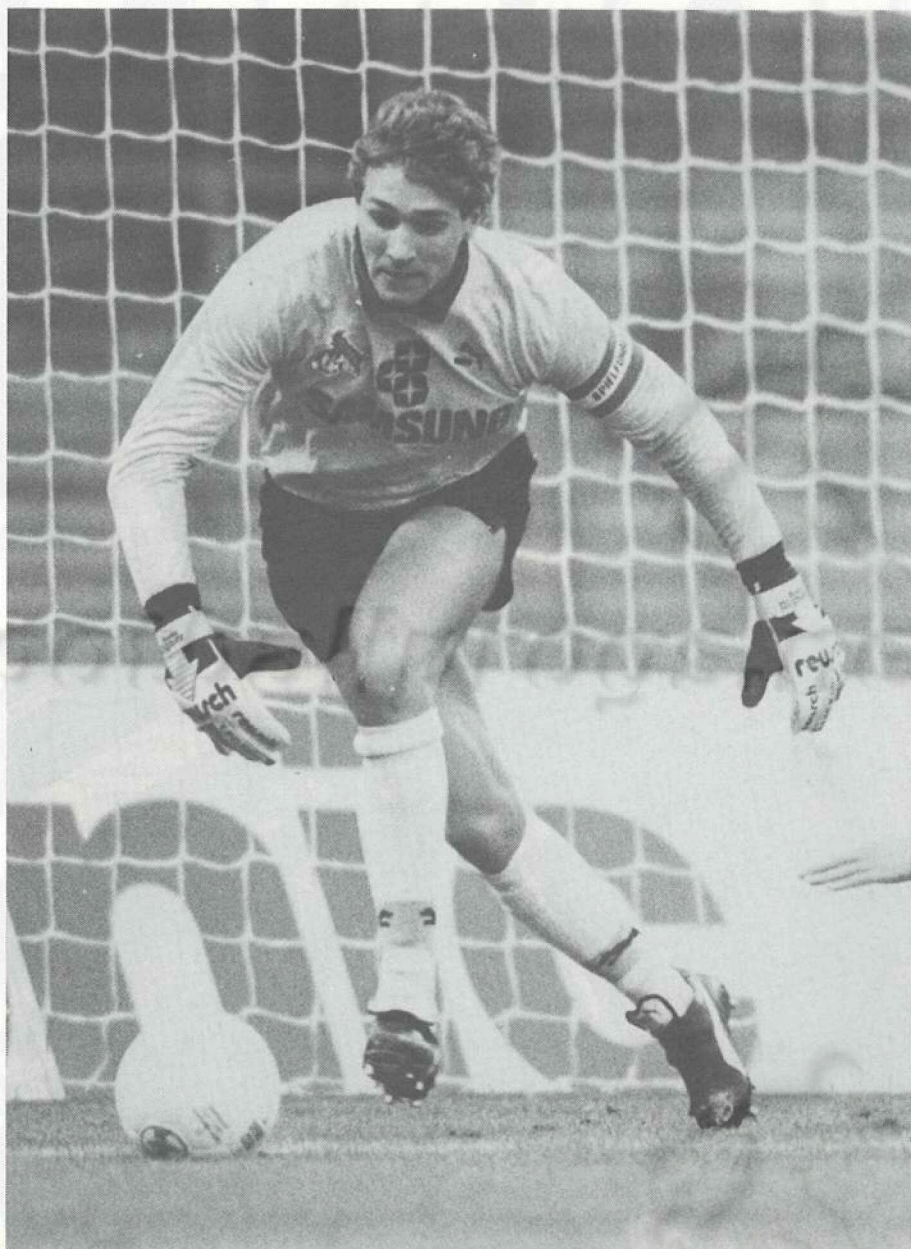


KÜPPERS



ERFRISCHEND KÖLSCH.

Küppers Kölsch. Der Geschmack einer höchst lebendigen Stadt.



Bodo Illgner, Stütze und Rückhalt des 1. FC Köln sowie der Nationalmannschaft.

BOHREN



SKIL[®]
Elektrowerkzeuge für Handwerker

Skil Elektrowerkzeuge · Postfach · 5000 Köln 40



Die Erfolgstafel des 1. FC Köln

Sportliche Erfolge von 1948 bis 1990

- 1990 Deutscher Vizemeister
Deutscher Jugendmeister
- 1989 Deutscher Vizemeister
- 1986 UEFA-Cup-Finalist
- 1983 Deutscher Pokalsieger
- 1982 Deutscher Vizemeister
- 1981 Deutscher Amateurmeister
- 1978 Deutscher Meister
Deutscher Pokalsieger
- 1977 Deutscher Pokalsieger
Mittelrheinmeister (Amateure)
- 1973 Deutscher Vizemeister
Deutscher Vizepokalsieger
- 1971 Deutscher Jugendmeister
Deutscher Vizepokalsieger
- 1970 Deutscher Vizepokalsieger
- 1968 Deutscher Pokalsieger
Westdeutscher Jugendmeister
- 1967 Mittelrheinmeister (Amateure)
- 1965 Deutscher Vizemeister
Westdeutscher Jugendmeister
Mittelrheinmeister (Amateure)
- 1964 Deutscher Meister
Westdeutscher Pokalsieger
Westdeutscher Jugendmeister
- 1963 Deutscher Vizemeister
Westdeutscher Meister
- 1962 Deutscher Meister
Westdeutscher Meister
- 1961 Westdeutscher Meister
- 1960 Deutscher Vizemeister
Westdeutscher Meister
- 1969 Westdeutscher Vizemeister.
- 1958 Westdeutscher Vizemeister
- 1954 Westdeutscher Meister
Deutscher Vizepokalmeister
- 1953 Westdeutscher Pokalsieger
Westdeutscher Vizemeister
- 1949 Mittelrheinmeister
Aufstieg in die 1. Liga West



über 30.000

TOP-Filme

nur **1,-** pro
Kalender-
tag

Jetzt in allen Filialen über 10.000 CDs
Video-Abspielgeräte nur 2.-

Täglich geöffnet:
(außer sonntags)

8 - 24 Uhr

Neue Erotikfilme ab 9.⁹⁰ DM

Riesenauswahl an Kauffilmen

• Verkauf nur während der gesetzlichen Ladenschlußzeiten

Mühlenbach - Video

Die Grossvideotheken

PORZ-EIL
Bergerstr. 199 - 201

Tel. 022 03/3 22 19

KÖLN-CITY
Mühlenbach 8 - 10
(direkt am Waidmarkt)

Tel. 02 21/23 43 74

BONN-CITY
Königsstraße 189

Tel. 02 28/65 52 53



Aktuelle Informationen:
Wählen Sie zum Ortstarif 01 30-50 22
und verlangen Sie Code-Nr. 62 82



1. FC Köln

01/07 e.V.



- Anschrift:** Postfach 100768, D-5000 Köln 1
- Telefon:** 0221-432893 und 434431
- Telex:** 8882700 fcko d
- Telefax:** 0221-4301851
- Gegründet:** 13. Februar 1948
- Vereinsfarben:** Rot-Weiß
- Mitglieder:** 2.000
- Sportarten:** Fußball (Lizenzspieler-, Amateur-, Jugendabteilung)
Handball
Tischtennis
Gymnastik
- Geschäftsstelle:** Cluballee 1, Köln-Sülz
Geöffnet von Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 Uhr
und von 13.00 bis 17.00 Uhr
Bei Heimspielen auch samstags von 10.00 bis 14.00 Uhr
- Kartenverkauf:** FC-Geschäftsstelle sowie 17 weitere Vorverkaufsstellen
in Köln und Umgebung
- Fan-Artikel:** Verkauf im Clubhaus „Zum Geißbock“, Cluballee 1,
5000 Köln 41; täglich außer montags geöffnet
- Clubhaus:** „Zum Geißbock“
Öffentliches Restaurant
- Clubanlage:** FC-Sportpark, Köln-Sülz
Clubgelände mit Verwaltungsgebäude, vier Rasen-,
einem Kunstrasen-, einem Hartplatz, einer Sporthalle,
dem Clubhaus „Zum Geißbock“
- Stadion:** Müngersdorfer Stadion
Fassungsvermögen: 58.500 Zuschauer

Seit 60 Jahren

**Ihr Spezialist für
Sporteinlagen nach Maß**

Wir führen:  **PUMA**® Collection
Bundesliga
Der Spezial-Fußballschuh für Sporteinlagen

Sport-Orthopädie

WALLENBORN

Der Ausstatter
für Sporteinlagen
Vom 1. FC Köln bis zur
Kreisliga



HELENENWALLSTR. 12
5000 KÖLN-DEUTZ · TEL. 81 19 43

HANS REISS

*MesseRestaurants
Köln*

Wir empfehlen unseren

*Messe-Club
Blauen Salon
Kristallsaal
Congress-Saal*

*Festlichkeiten · Bankette · Betriebsfeste
Karnevalveranstaltungen · Tagungen
Congresse · Privatveranstaltungen*

Tel. 8 21 26 60-61 · 81 10 91





Frank Greiner – in der Hinrunde Schütze entscheidender Tore.

DAS CAMP DER CHAMPS

(DIE JUNGS WISSEN,
WO MAN SICH WOHL FÜHLT.)

ESSEN, TRINKEN, TRAINIEREN, RELAXEN IN:
GRAUGANS, SCHÄL SICK, PULS UND GLASHAUS

Hyatt

KENNEDY-UFER 2A, 5000 KÖLN 21, TELEFON: 0221/8 2812 34



1. FC Köln

Mit Moral und Kampfgeist dem Verletzungspech getrotzt



So wollen ihn die FC-Fans sehen: Erich Rutemöller nach dem Sieg gegen Wattenscheid.

Läßt man die Bundesliga-Hinrunde des 1. FC Köln Revue passieren, so könnte, ja müßte diese Zeilen eigentlich eine einzige Aneinanderreihung des Verletzungspechs der 'Geißböcke' füllen. Die Weltmeister Paul Steiner und Pierre Littbarski, Andrzej Rudy, Uwe Fuchs, Alfons Higl, Olaf Janßen, Ralf Sturm und Anders Giske, sie alle verletzten sich und fehlten dem FC in so manch wichtigem Spiel. Wer, so muß man sich fragen, hätte das Saisonziel des 1. FC Köln, einen UEFA-Cup-Platz zu erreichen, für realistisch gehalten, hätte er um die Personalnot im Kölner Kader im voraus gewußt? Wer hätte dem 'Geißbock'-Club das Erreichen der dritten Runde im UEFA- und des Viertelfinales im DFB-Pokal überhaupt noch zugetraut?

Agfacolor-Papier:



Darauf können sich Farbbilder sehen lassen.
Farbbilder auf Agfacolor-Papier sind bleibende Erinnerungen in bester Qualität.

Agfa-Produkte begegnen Ihnen jeden Tag.
Immer, wenn Sie morgens in der Zeitung blättern, von denen viele mit Agfa-Repro-
filmen hergestellt werden, wenn Sie im Büro Blatt für Blatt schnell und perfekt mit
Agfa kopieren, wenn Sie aus dem Flugzeug steigen, das zu Ihrer Sicherheit – quasi
wie beim Arzt, der vielfach auch mit Agfa röntgt – durchleuchtet wird. Oder, wenn
Sie zur Entspannung eine Platte hören, ein Video einlegen, ins Kino gehen – mit
Agfa-Magnetbändern wird aufgenommen, mit Agfa-Kinefilm gedreht. Und – wie oft
haben Sie schon Freunden und Ihrer Familie stolz Ihre Urlaubsbilder auf Agfacolor-
Papier gezeigt.

Überall in Europa und in aller Welt treffen Sie auf Agfa-Qualität, wie übrigens jetzt auch
auf den abgebildeten neuen Agfacolor Maxi XRG 100. Vielleicht wollen Sie jetzt noch
mehr über Agfa wissen – dann schreiben Sie an:
Agfa-Gevaert AG, V-UBA/WV, Postfach / Geb. D 162, 5090 Leverkusen 1.



AGFA 

In Europa zu Hause – weltweit ein Begriff

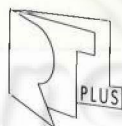


13. Oktober 1990: Der Bundesliga-Spielplan hielt für diesen 10. Spieltag eine ganz besondere Partie parat. Der 1. FC traf auf den FC Bayern München. Noch selten in den letzten Jahren waren die Karten vor einem Duell der beiden Clubs so eindeutig zugunsten der Münchener verteilt wie diesmal. Die Kölner, vom erwähnten Verletzungspech arg gebeutelt, gingen beinahe schon als Außenseiter in dieses Spiel. Doch welch ein Fußball-Feuerwerk brannte die dezimierte FC-Elf an jenem Nachmittag ab! Mit 4:0 wurde der Rekordmeister von der Isar wieder nach Hause geschickt. Und der FC konnte sich fortan in der Bundesliga behaupten. Zu keinem Zeitpunkt drohte der Absturz ins Mittelmaß, mußte das angestrebte Saisonziel aus den Augen gelassen werden. Nach Abschluß der Hinrunde liegt der 1. FC auf dem 6. Tabellenplatz, nach Minuspunkten mit dem Viertplatzierten gleich, den UEFA-Cup-Platz voll im Visier.

Doch damit des erfreulichen nicht genug. International schafften die 'Geißböcke' im UEFA-Cup den Sprung bis in die dritte Runde. Großartig, wie die Mannschaft in Runde 2 jenes 0:1-Hinspielergebnis mit Moral und Kampfkraft bei Inter Bratislava noch umkehren konnte, wie man bei Atalanta Bergamo bis zur letzten Minute alles versucht hatte, doch noch das Viertelfinale zu erreichen. Doch die Italiener waren schließlich Endstation. „Wir können die internationale Bühne erhobenen Hauptes verlassen“, stellte Trainer Erich Rutemöller nach dem Scheitern fest.

Apropos Trainer: Erich Rutemöller, bei seinem Amtsantritt im Sommer als Theoretiker verschrien, hat sein Können allen Unkenrufen zum Trotz unter Beweis gestellt. Er hat, seit dem 14. September gemeinsam mit 'Heimkehrer' Udo Lattek, hervorragende Arbeit geleistet.

So konnte im DFB-Pokal erstmals seit vielen Jahren wieder das Erreichen der Runde der letzten Acht gefeiert werden. Um so bemerkenswerter, da die FC-Elf in der letzten Runde Titelverteidiger 1. FC Kaiserslautern auf dessen heimischem Betzenberg mit 2:1 besiegen und aus dem laufenden Wettbewerb werfen konnte. Als nächsten Gegner erwartet der 1. FC Köln nun am 30. März den VfB Stuttgart. Dann, wie für die komplette Rückrunde, dürfen sich die FC-Fans wieder auf die so lange außer Gefecht gesetzten 'Litti', Steiner und Co. freuen. Betrachtet man das bisher Erreichte, darf man einen 1. FC Köln erwarten, der wohl noch einiges zu leisten im Stande sein wird . . .



Vergnügen am Essen, gesund genießen.



Gesunde Ernährung ist heute besonders wichtig. Wir geben Ihnen viele Anregungen, wie gesundes Essen zum kulinarischen Genuß wird.

AOK Köln
Machabäerstr. 19-27
5000 Köln 1
Tel. 0221/16 18-0

AOK
Die Gesundheitskasse.



FC-Heimspieltermine

Samstag, 2. 3. 1991 15.30 Uhr
VfL Bochum

Samstag, 16. 3. 1991 15.30 Uhr
Borussia Mönchengladbach

Samstag, 22. 3. 1991 15.30 Uhr
SG Wattenscheid 09

Samstag, 6. 4. 1991 15.30 Uhr
Eintracht Frankfurt

Di./Mi., 16./17. 4. 1991 20.00 Uhr
Hertha BSC Berlin

Samstag, 4. 5. 1991 15.30 Uhr
1. FC Nürnberg

Samstag, 18. 5. 1991 15.30 Uhr
Bayer 04 Leverkusen

Änderungen bleiben vorbehalten.

Eintrittspreise (Grundpreise)

Sitzplätze

Unterrang West Mitte,
Oberrang West Mitte,
Oberrang Ost Mitte DM 40,-

Unterrang West Seite,
Oberrang West Seite,
Oberrang Ost Seite DM 35,-/DM 28,-

Oberrang Nord Kurve,
Oberrang Süd Kurve DM 23,-

Oberrang Nord Kurve*
 („Vater & Sohn-Aktion“
 2 Sitzplatzkarten) DM 25,-

Schwerbehinderte* DM 12,50

Stehplätze

Unterrang Ost Mitte DM 13,-

Unterrang Nord Kurve,
Unterrang Süd Kurve DM 11,-

Jugendliche (bis 16 Jahre) DM 5,-

* Diese Karten sind ausschließlich an der Tageskasse erhältlich.

KARTENBESTELLUNG/MUSTER

Spiel 1. FC Köln –

am

Stück/Eingang: _____

Stück/Eingang: _____

Firma/Name, Vorname: _____

z. Hd.: _____

Straße/Platz: _____

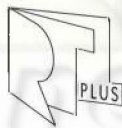
PLZ/Wohnort: _____

Bezahlung: bar / Scheck anbei

(Datum, Unterschrift)

Achtung!

Porto- und Versandkosten (DM 5,-) bitte unbedingt Ihrer Gesamtsumme hinzurechnen!



Spartak Moskau
1. FC Saarbrücken

14.00 Uhr
:

Vorrunde: Gruppe A

Tabelle

Mannschaft	Tore	Punkte
------------	------	--------

1.FC Saarbrücken
VfB Stuttgart

14.40 Uhr
:

1.		:
----	--	---

2.		:
----	--	---

VfB Stuttgart
Spartak Moskau

15.20 Uhr
:

3.		:
----	--	---

1. FC Köln
1. FC Nürnberg

14.20 Uhr
:

Vorrunde Gruppe B

Tabelle

Mannschaft	Tore	Punkte
------------	------	--------

1. FC Nürnberg
Bor. M'gladbach

15.00 Uhr
:

1.		:
----	--	---

2.		:
----	--	---

Bor. M'gladbach
1. FC Köln

15.40 Uhr
:

3.		:
----	--	---

Zwischenrunde

Sieger Gruppe A _____ – Zweiter Gruppe B _____

Zweiter Gruppe A _____ – Sieger Gruppe B _____

Endrunde um Platz 3

Verlierer des
Spiel A 1 – B 2 _____ – Verlierer des
Spiel A 2 – B 1 _____

Finale

Sieger des
Spiel A 1 – B 2 _____ – Sieger des
Spiel A 2 – B 1 _____

Wir brauchen noch Kollegen!

Zur Erfüllung unserer Aufträge bei renommierten Kunden im Großraum Köln stellen wir ein:

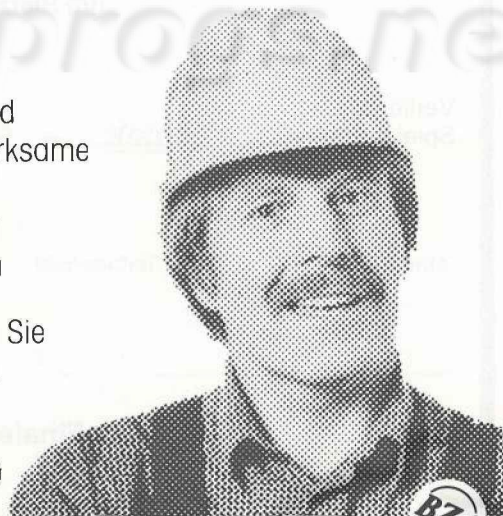
- Schlosser
- Schweißer
- Elektriker
- Monteure
- Dreher
- Fräser
- Chemikanten
- Büropersonal

Wir bieten:

- bis 29 Arbeitstage Urlaub
- Urlaubs- und Weihnachtsgeld
- bis DM 624,- vermögenswirksame Leistungen
- berufliche Weiterentwicklung
- Auslösung bei Ferneinsätzen

Rufen Sie uns an oder kommen Sie direkt in unsere Geschäftsstelle.

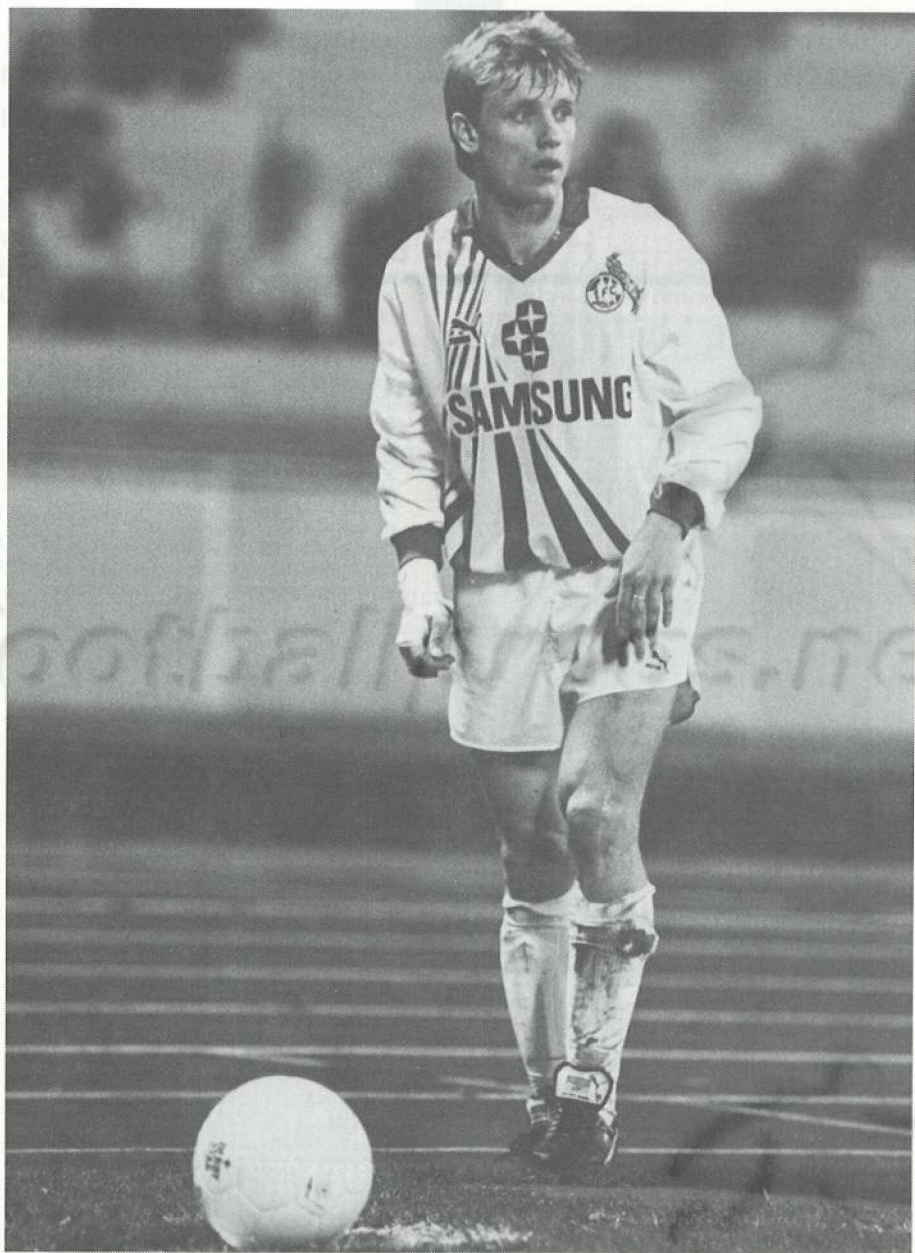
Bundesweit in 37 Städten vertreten.
Mitglied im Bundesverband Zeitarbeit e.V. **BZA**



time-power
Personal-Dienstleistungen

Gustav-Heinemann-Ufer 68
5000 Köln 51

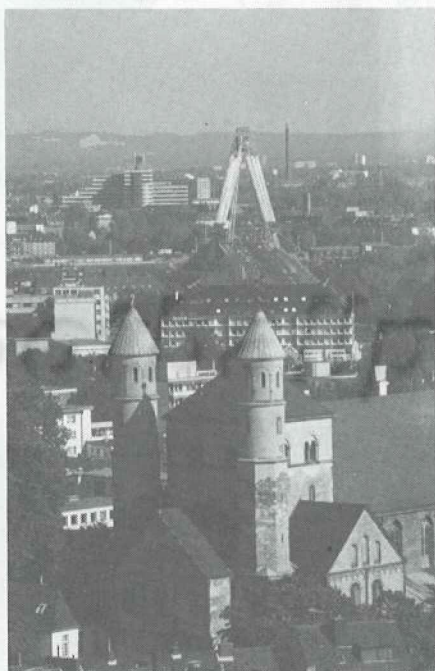
☎ 02 21 / 3 76 94 93



Andrzej Rudy – konnte bis zu seiner Verletzung voll überzeugen.

ALTEA

— HOTEL —



Die Altea Hotels liegen inmitten regionaler Hauptstädte oder in Stadtvierteln großer Metropolen. Sie sind umgeben vom lebhaften Treiben der Stadtzentren und zählen zu den besten Hotels ihrer Stadt.

Ihr Empfang und Service wird sowohl von Geschäftsleuten als auch von Touristen geschätzt, die sich in der spannenden und gastfreundlichen Atmosphäre wohlfühlen.

Die Restaurants der Altea Hotels haben oft einen ausgezeichneten Ruf und nur allzu gerne kommt man hier zusammen.

Altea Hotels: Hotels, die dem Rhythmus der Stadt angepaßt sind

Informationen/Reservierungen
Frankfurt/Main (069) 23.08.58
Altea Severinshof/Köln
Altea Frankfurt/Main
Altea Baseler Hof Köln

Altea Hotels finden Sie auch in Frankreich, Holland und Portugal

ALTEA
— HOTEL —
SEVERINSHOF
KÖLN

Severinstraße 199 · 5000 Köln 1
Telefon (0221) 20130 · Telex 8881 852 seyh
Telefax (0221) 2013666

a chain

PULLMAN INTERNATIONAL HOTELS

11. Internationales Hallenfußball-Turnier für Damenmannschaften um den „FC-Pokal“ am 6. Januar 1991 in der Kölner Sporthalle

Teilnehmer:

FC Aarhus
FC Heerlen
Grünweiß Brauweiler
STV Lövenich
VFB Rheine
SSG 09 Bergisch Gladbach

Dänischer Meister 1990
Holländischer Meister 1990
Mittelrhein Pokalsieger 1990

Westfalenmeister 1990
Deutscher Rekordmeister

Wir bedanken uns bei den Sponsoren für das 11. Internationale Damenfußball-Turnier um den „FC-Pokal“:

Gastspieldirektion Rolf Dietmar Schuster
Schneider-Automaten
Autohaus Jacob Fleischhauer KG
Brauhaus Sion
DOM-BRAUEREI
Firma Hans Olbertz, Sanitär- und Heizungsanlagen





Brauweiler Str. 55-57 · 5010 BM-Glessen · ☎ 022 38/4 33 11

Öffnungszeiten: 18.00-24.30 Uhr

Den FC'ern ein Begriff!



Internationales Damen-Fußballturnier um den „FC-Pokal“

Gruppe I: **FC Aarhus**
STV Lövenich
SSG 09 Bergisch Gladbach

Gruppe II: **FC Heerlen**
VFB Rheine
Grün-Weiß Brauweiler

10.00 – 10.15 Uhr Gr. II **VFB Rheine – FC Heerlen**
10.15 – 10.30 Uhr Gr. I **STV Lövenich – FC Aarhus**
10.30 – 10.45 Uhr Gr. II **FC Heerlen – Grün-Weiß Brauweiler**
10.45 – 11.00 Uhr Gr. I **STV Lövenich – SSG 09 Bergisch Gladbach**
11.00 – 11.15 Uhr Gr. II **Grün-Weiß Brauweiler – VFB Rheine**
11.15 – 11.30 Uhr Gr. I **SSG 09 Bergisch Gladbach – FC Aarhus**

11.45 – 12.00 Uhr **Sieger Gruppe I – Zweiter Gruppe II**

12.00 – 12.15 Uhr **Zweiter Gruppe I – Sieger Gruppe II**

12.15 – 12.30 Uhr **Spiel um Platz 5 und 6**

12.45 – 13.00 Uhr **Spiel um Platz 3 und 4**

13.00 – 13.15 Uhr **Endspiel**

Turnierleitung: Hans Gronewold
Schiedsgericht: Jakob Heidkamp
Hallensprecher: Hans Gronewold
Turnierbestimmungen: siehe Männer
Spielplan: Spielzeit ist 15 Minuten ohne Pause.
Die erstgenannte Mannschaft hat Anstoß.

Mit uns sind Sie immer Sieger.

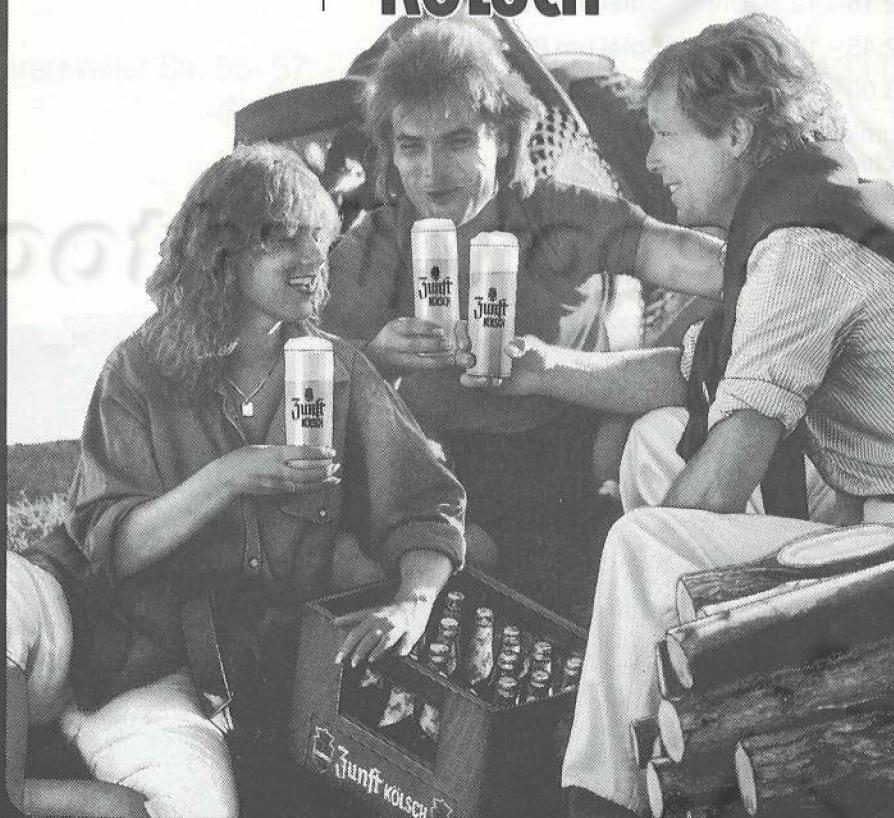
Seit 14 Jahren Partner der
SSG 09 Damenmannschaft.

OSSENBACH
Autobusse

Ossenbach GmbH · Busbetrieb
Olper Str. 3-5
5063 Overath-Untereschbach
☎ (0 22 04) 77 95



Junft KÖLSCH



...der zünftige Schluck!



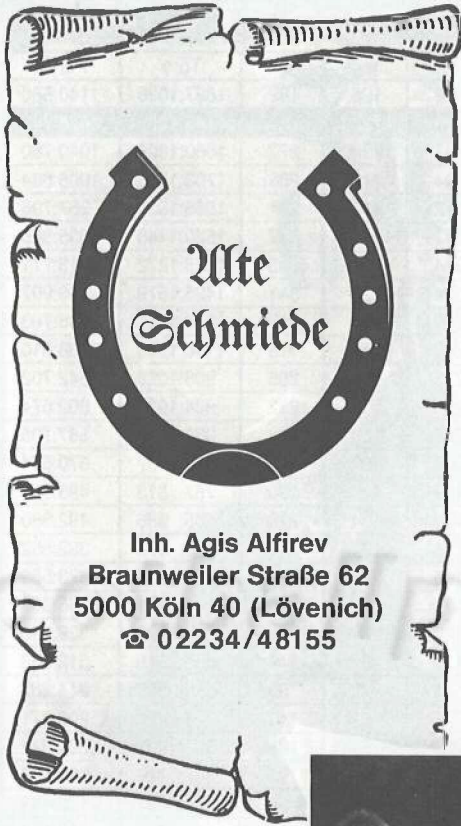
Die Bundesliga-Tabelle nach 27 Jahren

	Sp.	gew.	unent.	verl.	Tore	Punkte
1. Bayern München	850	472	196	182	1897:1058	1140:560
2. 1. FC Köln	910	425	228	257	1743:1299	1078:742
3. Hamburger SV	910	407	226	277	1660:1308	1040:780
4. Borussia Mönchengladbach	850	394	218	238	1703:1208	1006:694
5. Werder Bremen	876	372	213	291	1503:1320	957:795
6. Eintracht Frankfurt	910	357	221	332	1580:1448	935:885
7. VfB Stuttgart	842	364	185	293	1528:1272	913:771
8. 1. FC Kaiserslautern	910	344	225	341	1495:1519	913:907
9. Borussia Dortmund	774	298	189	287	1373:1301	785:763
10. FC Schalke 04	774	283	172	319	1186:1303	738:810
11. Eintracht Braunschweig	672	236	170	266	908:1026	642:702
12. MSV Duisburg	638	216	170	252	934:1022	602:674
13. VfL Bochum	646	209	169	268	933:1043	587:705
14. Fortuna Düsseldorf	612	204	162	246	974:1107	570:654
15. Hertha BSC Berlin	502	183	129	190	757: 813	495:509
16. 1. FC Nürnberg	536	179	134	223	755: 886	492:580
17. Hannover 96	472	136	120	216	683: 835	392:552
18. Karlsruher SC	468	125	123	220	618: 904	373:563
19. Bayer Leverkusen	374	126	113	135	544: 581	365:383
19. 1860 München	332	123	80	129	548: 521	326:338
21. Bayer Uerdingen	340	114	84	142	505: 518	312:368
22. Waldhof Mannheim	238	71	72	95	299: 378	214:262
23. Kickers Offenbach	238	77	51	110	368: 486	205:271
24. Arminia Bielefeld	238	75	54	109	301: 405	204:272
25. Rot-Weiß Essen	238	61	79	98	346: 483	201:275
26. Rot-Weiß Oberhausen	136	36	31	69	182: 281	103:169
27. Alemannia Aachen	102	34	21	47	140: 200	89:115
28. 1. FC Saarbrücken	132	27	35	70	165: 265	89:175
29. FC St. Pauli	102	24	33	45	116: 174	81:123
30. Wuppertaler SV	102	25	27	50	136: 200	77:127
31. FC Homburg/Saar	102	21	27	54	103: 200	69:135
32. Borussia Neunkirchen	98	25	18	55	109: 223	68:128
33. SV Darmstadt 98	68	12	18	38	86: 157	42: 94
34. Tennis Borussia	68	11	16	41	85: 174	38: 98
35. Stuttgarter Kickers	34	10	6	18	41: 68	26: 42
36. Fortuna Köln	34	8	9	17	46: 79	25: 43
37. Preußen Münster	30	7	9	14	34: 52	23: 37
38. BW 90 Berlin	34	3	12	19	36: 76	18: 50
39. Tasmania 1900 Berlin	34	2	4	28	15: 108	8: 60

In der Saison 71/72 wurden alle Spiele von Bielefeld nur für den Gegner gewertet

Bielefeld 71/72 34 6 7 21 41: 75 19: 49





Inh. Agis Alfiev
Braunweiler Straße 62
5000 Köln 40 (Lövenich)
☎ 02234/48155

„In einer
Wohnzimmer
atmosphäre
mit netten
Leuten
fühlt man sich
so richtig
wohl!“

Sion



Die FC-Spieler verstehen es, Erfolge zu feiern. Gefei-ert wird auch in der „Alten Schmiede“



Horst Heldt – sein Stern strahlte in der laufenden Saison 1990/91 schon öfter.

Die neuen 190er Sportline-Modelle.



Einladung zu einem neuen Fahrvergnügen.

Jetzt können Sie die Dynamik der 190er noch intensiver erleben. Die sportliche Auslegung von Fahrwerk und Sitzanlage vermittelt direkteren Kontakt zur Straße und Fahrsituation. Die exklusive Optik und Ausstattung signalisiert sportlich-ambitionierte Indivi-

dualität. Alle Elemente sind von Mercedes entwickelt und bei Mercedes gebaut, denn mit dem Wissen um die Original-Qualität fängt der Spaß erst an.

Probieren Sie es selbst. Wir laden Sie ein zur Probefahrt mit den Sportline-Modellen.



MERCEDES-BENZ AKTIENGESELLSCHAFT · NIEDERLASSUNG KÖLN UND LEVERKUSEN

Verkaufshaus Köln-Ehrenfeld
Am Gleisdreieck 1-5
Tel. 0221/5719-0

Verkaufshaus Köln-Porz
Frankfurter Straße 778
Tel. 02203/3006-0

Verkaufshaus Leverkusen
Oberfeldweg 67-71
Tel. 0214/381-0

Spielerkader **1990/91**



Tor

Volker Diergardt
Bodo Illgner

Abwehr

Henrik Andersen
Karsten Baumann
Axel Britz
Andreas Gielchen
Anders Giske
Alfons Higl
Jann Jensen
Paul Steiner

Mittelfeld

Reinhold Daschner
Hans-Dieter Flick
Frank Greiner
Horst Heldt
Olaf Janssen
Pierre Littbarski
Andrzej Rudy

Angriff

Maurice Banach
Uwe Fuchs
Falko Götz
Frank Ordenewitz
Ralf Sturm

Chef-Trainer: Erich Rutemöller

Assistenz-Trainer: Hannes Linßen
Konditions-Trainer: Rolf Herings
Vereinsarzt: Dr. Günter Enderer
Masseur: Jürgen Schäfer
Zeugwart: Willi Rechmann

1. FC Köln

Fischermanns

SCHMALZ-SPEZIALITÄTEN

Deutschlands
führender
Schmalzhersteller

Für Ihre Autogramme

Wenn Sie bei Ihrer Bestellung ein Autogramm wünschen, geben Sie dies bitte bei der Bestellung an. Die Autogramme werden Ihnen separat in Rechnung gestellt und sind nicht mit dem Preis der Autogramme verbunden. Die Autogramme werden Ihnen separat in Rechnung gestellt und sind nicht mit dem Preis der Autogramme verbunden.

Bestellnummer 4511
Herstraße 7
5000 Köln 40
Telefon: 0228-47 80 80

Formen Sie aus
Dietrich Fischer
Hans Wippenhoff

ZWEI STARKE PARTNER



Gothaer Versicherungen

Wenn Sie bei Versicherungs- und Kapitalangelegenheiten Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit als Basis ansehen, sollten auch wir Partner werden.

Die Gothaer Versicherungsgruppe bietet Ihnen individuelle Betreuung und garantiert maßgeschneiderten Versicherungsschutz.

Selbstverständlich erstreckt sich unser Leistungsangebot auch auf die Bereiche Vermögensbildung, Kapitalanlage, Finanzierungsfragen oder Steuereinsparung.

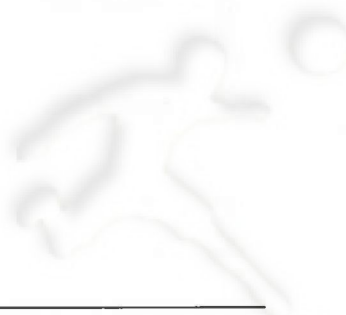
Fordern Sie uns

**Dieter Prestin
Hans Wagenbach**

Bezirksdirektion Köln

**Hertzstraße 1
5000 Köln 40
Telefon: 0 22 34/7 80 60**

Für Ihre Autogramme



Liebe FC-Freunde

Dieses Programmheft konnte nur mit der großzügigen Hilfe der Inserenten erstellt werden.

Wir möchten uns an dieser Stelle nochmals bei allen Freunden und Gönnern, die uns durch Anzeigen in diesem Heft oder durch eine Spende Vertrauen und Anerkennung entgegenbrachten, herzlich bedanken.

Deshalb nehmen Sie dieses Heft auch Ihren Freunden und Bekannten mit, die unsere Veranstaltung nicht besuchen konnten, denn die hier dargebrachte Werbung sollte jeden ansprechen.

Der Vorstand

Impressum:

Herausgeber:

1. FC Köln 01/07 e.V.

Gesamte werbliche
Durchführung
des Turniers:

das promotion
Riehler Straße 8
5000 Köln 1
Telefon: 0221/720484-85
Telefax: 0221/726942

Satz + Druck:

Druckerei Peiffer GmbH
Hubert-Protz-Straße 150
5020 Frechen-Bachem
Telefon: 02234/52519
Telefax: 02234/17195

Preis des Programmheftes: 3,- DM

Sicherheit als Privatpatient

Interessant für alle Arbeitnehmer, die 1991 ein Jahreseinkommen von 58.500,- DM überschreiten oder im Monatsdurchschnitt mehr als 4.875,- DM verdienen. Die Private bietet Ihnen entscheidende Leistungsvorteile: Freie Wahl der behandelnden Ärzte. Ein- oder Zweibettzimmer im Krankenhaus mit individuellem Service. Und besonders erfreulich: Vielleicht kostet Sie das alles weniger, als Sie jetzt in der „Gesetzlichen“ bezahlen.

Fragen Sie uns einfach:

Vereinte Krankenversicherung AG

Bezirksdirektion Köln
Hansaring 61
5000 Köln 1
Telefon 0221/1601161-64

Mit Sicherheit gut beraten®



Vereinte
Versicherungen

Einschalten und Zuhören SPORT IM DEUTSCHLANDFUNK

Reportagen · Kommentare · Interviews · Analysen
aus dem nationalen und internationalen Sportgeschehen

Sportsendungen im Deutschlandfunk
täglich (Montag bis Freitag):

„Sport aktuell“ von 22.05 – 22.15 Uhr

Am Wochenende (Samstag/Sonntag):

„Sport und Musik“ von 18.10 – 19.00 Uhr

Sonntags exklusiv:

„Das Sportgespräch“ von 22.30 – 23.00 Uhr
Hintergrunddiskussionen über alle
Aspekte und Sportarten des Sports.

auf Mittelwelle auf Langwelle auf UKW im Kabel

Kabelfrequenzen: (Auswahl)

Bochum	95,45	Gelsenkirchen	87,75
Bonn	87,50	Köln	99,50
Dortmund	98,25	Leverkusen	99,40
Düsseldorf	94,40	Mönchengladbach	89,70
Duisburg	105,75	Mülheim/Ruhr	105,75
Essen	88,25	Wesel	90,20

DEUTSCHLANDFUNK

Der Informationssender
für Deutschland und Europa

● aktuell ● flexibel ● informativ

Wenn Sie mehr wissen wollen, schreiben Sie an:
Deutschlandfunk, Raderberggürtel 40, 5000 Köln 51